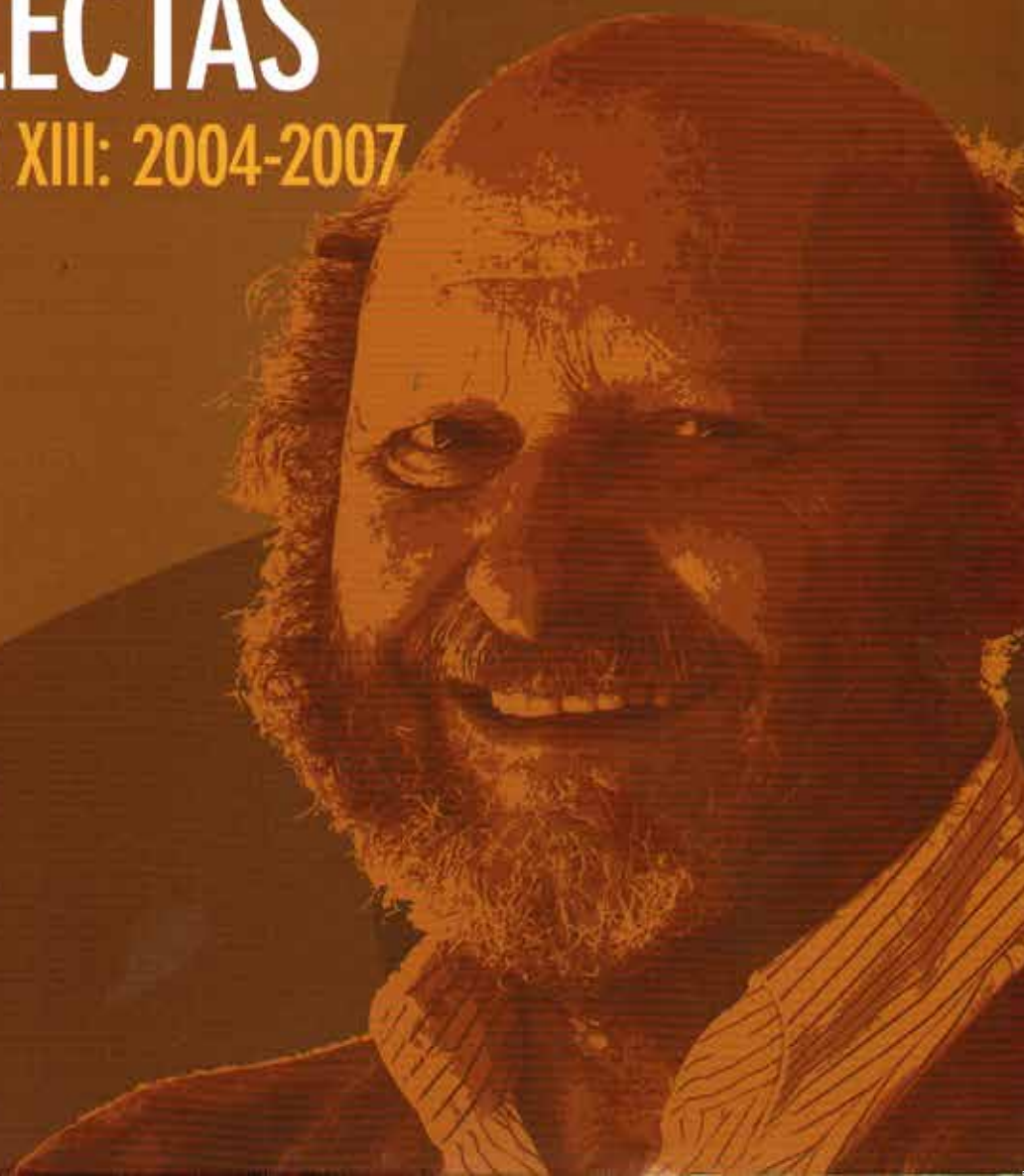


**XAVIER
ALBÓ**
**OBRAS
SELECTAS**

TOMO XIII: 2004-2007



XAVIER ALBÓ

OBRAS SELECTAS - TOMO XIII: 2004-2007

Albó Corrons, Xavier

Xavier Albó. Obras Selectas T. XIII: 2004-2007 / Xavier Albó Corrons; Edición: Hugo Fernández Aráoz. -- La Paz: Fundación Xavier Albó, Fundación Konrad Adenauer, Centro de Investigación y Promoción del Campesinado, 2021

XIV, 774 p. grafs.; maps.; tbls.; 17 x 24 cm.

Contiene: El futuro del quechua, visto desde una perspectiva boliviana; Nuevos canciones religiosos aymaras y quechuas 1970-2002; ¿Quiénes y cuántos los constituyentes?; Más sobre el aymara de Guamán Poma (coaut. Félix Layme); El Alto, la vorágine de una ciudad única; Ciudadanía étnica-cultural en Bolivia; Teología narrativa de la muerte andina; Evo y el MAS en Bolivia: antecedentes, entretelones y esperanzas; Por una Bolivia plurinacional e intercultural con autonomías (coaut. Franz X. Barrios S.; Naciones originarias y Estado en los Andes centrales; Índice analítico unificado.

D.L.: 4-1-3099-2021

ISBN: 978-9917-603-10-8

/ SOCIOLINGÜÍSTICA / LENGUA QUECHUA / LENGUA AYMARA / CANCIONEROS RELIGIOSOS / COMUNIDADES URBANAS / EL ALTO – LA PAZ / PARTICIPACIÓN POLÍTICA / JUVENTUD URBANA / JUNTAS VECINALES / ASAMBLEA CONSTITUYENTE / DERECHOS INDÍGENAS / MUNICIPIOS INDÍGENAS / AUTONOMÍA INDÍGENA / INTERCULTURALIDAD / ESTADO PLURINACIONAL / TERRITORIO / CIUDADANÍA / IDENTIDAD CULTURAL / HISTORIA SOCIAL / HISTORIA POLÍTICA / ANTROPOLOGÍA DE LA MUERTE / COSMOVISIÓN ANDINA / TEOLOGÍA ANDINA / BOLIVIA /

©2021 Fundación Xavier Albó

Fundación Xavier Albó

fxa@fxa.org.bo

www.fxa.org.bo

Fundación Konrad Adenauer (KAS), Programa Regional de Participación Política Indígena

Info.ppi@kas.de

www.kas.de/ppi

CIPCA

cipca@cipca.org.bo

www.cipca.org.bo

Compañía de Jesús en Bolivia

curiasi@entelnet.bo

www.jesuitas.org.bo

Edición y diseño: Hugo Fernández Aráoz

Impresión: Editora Presencia

Impreso en Bolivia / *Printed in Bolivia*

300 ejemplares

Esta publicación se distribuye sin fines de lucro, en el marco de la cooperación internacional de la Fundación Konrad Adenauer (KAS). El texto que se publica es de exclusiva responsabilidad del autor y de la FXA, y no expresa necesariamente el pensamiento de la KAS. Se autoriza la reproducción total o parcial del contenido siempre que se cite la fuente.

**XAVIER
ALBÓ** | OBRAS
SELECTAS

TOMO XIII:
2004-2007

Edición preparada por
Hugo Fernández A.

FXA
La Paz | 2021

PRESENTACIÓN

Xavier Albó nació el 4 de noviembre de 1934 en La Garriga (Catalunya, España). En 1951 se hizo miembro de la Compañía de Jesús y a principios del año siguiente fue destinado a Bolivia, junto con otros nueve novicios, para fundar aquí un nuevo noviciado. Llegó finalmente a Cochabamba el 11 de agosto de 1952, cuatro meses después del célebre 9 de abril, que inició la revolución nacional y el Estado del 52. Fue como volver a nacer. Desde 1980 es además ciudadano boliviano.

Es doctor en lo que ahora quizás podríamos llamar Antropología Sociolingüística por la Cornell University de Ithaca, Nueva York (1966-70); estudió Teología en la Facultad Borja de Barcelona (1961-64) y en la Bellarmine School of Theology de la Loyola University de Chicago (1964-65). Doctor en Filosofía por la Universidad Católica del Ecuador, Quito (1955-58). Estudió Humanidades en Cochabamba (1952-53) y en la Universidad Católica del Ecuador (1953-54).

De 1966 a la fecha ha publicado el resultado de sus investigaciones sobre la realidad boliviana desde su perspectiva profesional de sociolingüista y antropólogo, motivado por su dedicación de sacerdote y jesuita a la causa de los pueblos indígenas de Bolivia. Para ello ha utilizado toda clase de canales y medios a su alcance y ha contribuido a crear una multiplicidad de plataformas des-

tinadas a comunicar, difundir y reflexionar sobre sus hallazgos, percepciones y propuestas.

Una de dichas plataformas es el Centro de Investigación y Promoción del Campesinado, CIPCA, que contribuyó a fundar en 1971. Además de constituir su principal base de operaciones durante los últimos 50 años, CIPCA permitió a Xavier extender su praxis profesional y su influencia intelectual, y construir una de las más importantes bibliotecas de ciencias sociales actualmente existente en el país. Esta misma biblioteca, constituida en 1998 como institución independiente, lleva ahora precisamente el nombre de Fundación Xavier Albó (FXA).

La iniciativa de publicar, como esfuerzo conjunto de CIPCA y la FXA, una colección que pusiera nuevamente a disposición del público las principales obras de Xavier proviene de Oscar Bazoberry Chaly, Director General de CIPCA en el período 2000-2008 y Gerente General de la FXA desde su constitución. Tal iniciativa contó en su momento con el respaldo de Lorenzo Soliz Tito, Director General de CIPCA en el período 2009-2016, lo que permitió la publicación de los cuatro primeros volúmenes. Al presente, con el respaldo de su Directorio, la nueva Directora General de CIPCA, Pamela Cartagena Ticona, ha firmado un convenio con la FXA que ratifica el interés de ambas instituciones de dar continuidad a esta iniciativa hasta su conclusión.

En la selección de las obras que forman parte de esta colección ha participado activamente Xavier y ha bautizado el conjunto de volúmenes con el nombre de *Obras Selectas*. La ejecución de la tarea de recopilar trabajos, algunos inéditos o elaborados o publicados hace más de cuarenta años, fue confiada a Hugo Fernández Aráoz, también Director General de CIPCA en el período 1991-1999 y colaborador de Xavier desde 1974. Aunque la salud del autor de las *Obras Selectas* se ha deteriorado mucho desde fines de 2016, lo que le ha obligado a trasladar su residencia a la ciudad de Cochabamba, ha retomado allí con entusiasmo su trabajo profesional y está asegurada su participación en la culminación de esta publicación.

El que aquí se presenta es el décimo tercer volumen de una colección que constará de catorce. Luego de varias deliberaciones, se ha optado por una presentación cronológica que permite observar la evolución de las ideas, conclusiones y propuestas, en consonancia con los cambios sucedidos en el país a lo largo del último medio siglo. Por ello, no se han modificado afirmaciones que actualmente pudieran parecer erradas pero que en su momento se consideraron correctas. Por otra parte, la presentación cronológica muestra con nitidez hallazgos, enfoques y concepciones que anticiparon, a veces con muchos años de distancia, realidades que vivimos actualmente.

De todos modos, esta presentación cronológica no es rígida y se altera cuando el tema lo exige. Por ejemplo, el cuarto volumen abarca el período 1979-1987 porque en este último año se publicó el último capítulo de la serie *Chukiyawu: la cara aymara de La Paz* (el anterior se había publicado en 1983). No cabía separar este trabajo de sus tres hermanos anteriores. Sin embargo, el quinto volumen de las *Obras Selectas* abarca el período 1982-1984 porque así lo requiere su contenido. Este décimo tercer volumen cubre el período 2004 a 2007.

Para la recopilación de los textos se ha contado con la valiosa colaboración de la bibliotecóloga Lola Paredes, quien fungió como responsable de la biblioteca desde su organización como servicio de atención al público a mediados de la década de 1980 y continúa desempeñando esta función en la FXA. Su extenso conocimiento de los trabajos publicados por Xavier y sus percepciones sobre la importancia que atribuyen los lectores a determinados textos, han permitido elaborar una primera lista de obras que luego fue objeto de revisión y selección definitiva junto con Xavier.

Las versiones originales se han mantenido como tales principalmente en cuanto a las ortografías en que fueron escritas –que cambiaron según los años y contextos– y, sobre todo, en la transcripción de los términos pertenecientes a lenguas originarias, escritos a veces en versiones más castellanizadas y a veces menos. Después de darle muchas vueltas, se ha tenido que abandonar el sueño inicial de unificar las ortografías o de añadirles su ortografía oficial.

Con frecuencia un determinado título y texto ha tenido varias ediciones y reelaboraciones. Se ha escogido entonces la que parece mejor lograda. Pero se la coloca, con las debidas aclaraciones técnicas, en el año de su primera edición, salvo si en ediciones posteriores son ya muy notables los cambios introducidos. En algunos casos se ha optado por reproducir la primera y la última versión, reflejando así la evolución del tema, concepto o tópico tratado.

Una novedad en los volúmenes de esta edición es la incorporación, en cada uno de ellos, de un índice analítico unificado sobre todo de nombres propios (personas, lugares, regiones geográficas, grupos étnicos y pueblos indígenas –tanto sus lenguas y culturas como sus miembros–, organizaciones o movimientos sociales, partidos políticos) más algunas categorías analíticas que, sin ser nombres propios, aparecen en el texto y pueden facilitar la consulta a estudiosos e investigadores de temas específicos.

Para la elaboración de esta edición se han escaneado los textos originalmente impresos y se los ha convertido a formato digital. De ese modo se han podido recuperar las versiones previas y principalmente las ilustraciones y cuadros que los acompañan. Aunque el nuevo formato ha sido objeto de una revisión minuciosa, con seguridad los lectores más advertidos irán detectando errores de diverso calibre. De antemano les pedimos su comprensión y más bien les agradeceremos que nos los señalen.

Xavier Albó Corrons
Hugo Fernández Aráoz
Oscar Bazoberry Chali
Lorenzo Soliz Tito
Pamela Cartagena Ticona

ÍNDICE GENERAL DE ESTE VOLUMEN XIII (2004-2007)

2004d

EL FUTURO DEL QUECHUA,

VISTO DESDE UNA PERSPECTIVA BOLIVIANA

	1
CONTEXTO	3
ÍNDICE	5
1. INTRODUCCIÓN	7
2. EL PANORAMA HISTÓRICO LINGÜÍSTICO	7
3. PROCESOS MÁS RECIENTES	9
4. CRÍTICA A LAS ESTADÍSTICAS LINGÜÍSTICAS	10
5. ACTITUDES, LEALTADES Y RECHAZOS	13
6. LOS DIVERSOS ESCENARIOS Y SITUACIONES	16
BIBLIOGRAFÍA	21

2004e

NUEVOS CANCIONEROS RELIGIOSOS

AYMARAS Y QUECHUAS 1970-2002

	23
CONTEXTO	25
ÍNDICE	27
1. ANTECEDENTES	29
2. LOS NUEVOS CANCIONEROS	35
2.1. En el mundo aymara	35
2.2. En el mundo quechua	44
3. ANÁLISIS PRELIMINAR	47

3.1. Lugares y autores aymaras	47
3.2. Lugares y autores quechuas	51
3.3. Una primera aproximación a los contenidos	52
3.4. Conclusión	60
BIBLIOGRAFÍA	63
2005a	
¿QUIÉNES Y CUÁNTOS LOS CONSTITUYENTES?	67
CONTEXTO	69
ÍNDICE	71
INTRODUCCIÓN	73
LAS RAZONES DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS	74
CÓMO ELEGIR A LOS CONSTITUYENTES	76
LA INGENIERÍA ELECTORAL	
DE JURISDICCIONES Y CUOTEOS	83
2005b con FÉLIX IAYME	
MÁS SOBRE EL AYMARA DE GUAMÁN POMA	91
CONTEXTO	93
ÍNDICE	95
INTRODUCCIÓN	97
Los textos antiguos en lengua aborígen	98
1. EL AYMARA DE GUAMÁN POMA	101
La competencia de Guaman Poma en aymara	102
Rasgos del aymara de la Nueva crónica	109
2. PANI PANI, CHUÑAYCHUÑA	113
La propuesta global	115
Los estribillos	117
Los detalles	123
Traducción libre	138
3. SAYNATA	141
4. CANTOS CON LAS AUTORIDADES AYMARAS	147
El kirkiña sanchalli Haisca Mallco (G325)	148
Malco Castilla Pari (G327)	156
El jaylli aymaraña Moyoristi (G327)	159
5. ¿UNO O VARIOS DIALECTOS AYMARAS?	163
BIBLIOGRAFÍA	167

2006a	
EL ALTO, LA VORÁGINE DE UNA CIUDAD ÚNICA	173
CONTEXTO	175
ÍNDICE	177
UNA CORTA PERO VERTIGINOSA HISTORIA	179
PANORAMA HASTA EL AÑO 2002	182
EL TERRITORIO URBANO	184
SER AYMARA EN EL ALTO	185
ORGANIZADOS TODOS EN JUNTAS VECINALES	186
POLÍTICA ALTEÑA EN LAS JUNTAS Y MÁS ALLÁ	190
JÓVENES: ¿LOS NUEVOS AYMARAS URBANOS?	192
LA CATARSIS DEL 2003	195
EPÍLOGO 2006	202
BIBLIOGRAFÍA	205
2006b	
CIUDADANÍA ÉTNICA-CULTURAL EN BOLIVIA	207
CONTEXTO	209
ÍNDICE	211
1. LA DIMENSIÓN ÉTNICA-CULTURAL	213
1.1. Etnicidad	213
1.2. Ser indígena	217
2. RELECTURA INTERCULTURAL DE NUESTRA HISTORIA	221
2.1. Dispersión y movilidad originaria en las tierras bajas	221
2.2. Creciente concentración en el mundo andino originario	223
2.3. Entra el nuevo actor colonial	224
2.4. La primera República	229
2.5. El Estado del 52	231
2.6. Los últimos años	233
2.7. Lecciones de la historia	237
3. DISTRIBUCIÓN ÉTNICA DE BOLIVIA	239
3.1. Del censo de 1900 al de 2001	239
3.2. La condición étnica-lingüística en el Censo 2001	241
3.3. Aplicación a las circunscripciones electorales	248
3.4. Resumen	251
4. CIUDADANÍA DESDE LA PERSPECTIVA INDÍGENA	253
4.1. Muchas obligaciones y pocos derechos	253

4.2. lento tránsito hacia el reconocimiento de derechos	257
4.3. Avances a niveles internacionales	260
5. LAS GRANDES VERTIENTES DE LOS DERECHOS INDÍGENAS	263
5.1. El derecho a ser iguales	263
5.2. El derecho a ser “iguales, pero diferentes”	269
5.3. Repensando los derechos individuales y colectivos	273
6. EL RECONOCIMIENTO Y DESARROLLO DE LA PROPIA ESPECIFICIDAD	277
6.1. Garantías constitucionales	278
6.2. Personería jurídica colectiva	280
6.3. Autonomía relativa	282
6.4. Territorio	285
6.5. Derecho indígena	290
6.6. Idioma	296
6.7. Cosmovisión	302
7. ROL INDÍGENA EN LA TRANSFORMACIÓN DEL ESTADO Y LA NACIÓN	309
7.1. Derechos indígenas en diversas situaciones	309
7.2. Hacia un nuevo país pluri- e intercultural	314
BIBLIOGRAFÍA	317

2006c

TEOLOGÍA NARRATIVA DE LA MUERTE ANDINA	323
CONTEXTO	325
ÍNDICE	327
1. INTRODUCCIÓN	329
1.1. Mi enfoque	329
1.2. Marco general de partida	332
2. LA MUERTE COMO TRÁNSITO A LA NUEVA VIDA	335
2.1. El momento de la muerte	335
2.2. El largo proceso de diferenciación entre finado y sobrevivientes	337
3. LOS MUERTOS, PARTE DEL COSMOS GENERADOR DE VIDA	345
3.1. Fiesta de las almas (1-2 de noviembre)	345
3.2. El tiempo de los muertos	349
3.3. El destino inmediato de los muertos	351
3.4. La misión final de los muertos	355

4. REFLEXIÓN FINAL	359
4.1. Hitos centrales de la cosmovisión andina de la muerte	359
4.2. La dimensión axiológica y ética de la muerte	361
4.3. Antropología, teología y espiritualidad andina	364
BIBLIOGRAFÍA	367

2006d**EVO Y EL MAS EN BOLIVIA:**

ANTECEDENTES, ENTRETRELONES Y ESPERANZAS	371
CONTEXTO	373
ÍNDICE	375
LOS ANTERIORES, DERROTADOS	377
LOS NUEVOS ACTORES EMERGENTES	380
1992: QUINIENTOS AÑOS DE RESISTENCIA, SUMA Y SIGUE	384
CRISIS DE OCTUBRE 2003 Y GOBIERNO DE MESA	386
LAS ELECCIONES Y EL NUEVO GOBIERNO	393
APÉNDICE: A LOS SEIS MESES	410

2007a con FRANZ X. BARRIOS S.**POR UNA BOLIVIA PLURINACIONAL**

E INTERCULTURAL CON AUTONOMÍAS	419
CONTEXTO	421
ÍNDICE	423
INTRODUCCIÓN	427
Límites del trabajo	427
El contexto mayor	428
1. DIAGNÓSTICO	435
1.1. Los hitos históricos fundamentales	435
1.2. Fotografía de la estructura actual	448
1.3. El nuevo perfil hegemónico	462
2. PRINCIPIOS Y CONCEPTOS FUNDAMENTALES	467
2.1. Principios fundamentales	468
2.2. Interculturalidad	473
2.3. Alcances del concepto autonomía	496
2.4. Ordenamiento territorial	501
2.5. Autonomía indígena	510

2.6. Interculturalidad, autonomías y ordenamiento territorial	520
3. UNA PROPUESTA PARA BOLIVIA	527
3.1. Un Estado pluricultural, intercultural y plurinacional	528
3.2. Pistas para el enfoque plurinacional e intercultural	558
4. DISTRIBUCIÓN TERRITORIAL DEL PODER	577
4.1. De quicios, bisagras y remaches	578
4.2. Aprendiendo de los otros	580
4.3. Aplicación a Bolivia	596
4.4. El marco territorial del nuevo Estado boliviano	617
5. ALGUNAS ÁREAS ESPECÍFICAS	633
5.1. Idiomas	633
5.2. Sistema educativo	643
5.3. Desarrollo, diversidad cultural y autonomías	657
5.4. Planificación articulada entre los niveles	673
6. EPÍLOGO, TRAS LAS ELECCIONES	
Y REFERÉNDUM DEL 2 DE JULIO	679
6.1. Alta prioridad, ya, del enfoque intercultural	680
6.2. Estado plurinacional, proceso largo y complejo	682
6.3. Autonomías, en plural	683
6.4. El fortalecimiento y unidad solidaria del Estado boliviano	686
6.5. Precisar la asignación de competencias	687
BIBLIOGRAFÍA	689

2007b

NACIONES ORIGINARIAS Y ESTADO EN LOS ANDES CENTRALES	697
CONTEXTO	699
ÍNDICE	701
1. LAS RAÍCES ORIGINARIAS	704
2. LA COLONIA Y EL VIRREYNATO DEL PERÚ	706
3. LAS NUEVAS REPÚBLICAS	709
4. HACIA LA INCLUSIÓN CIUDADANA	712
5. EL RETORNO DE LAS “NACIONES” INDIAS	714
6. HOY Y MAÑANA	719
7. REFLEXIONES FINALES	725

ÍNDICE ANALÍTICO UNIFICADO	729
-----------------------------------	------------